

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М., 2001. С. 87-89.
2. Розанов В.В. Загадки Гоголя. Гений формы. Магическая страница у Гоголя / Собрание сочинений. О писательстве и писателях. М.: Республика, 1995. С. 34-37.
3. Пропп В.Я. Проблемы комизма и смеха. Ритуальный смех в фольклоре. М.: Лабиринт, 2007. С. 7-18.
4. Зализняк А.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. статей. М.: Языки славянской культуры, 2005. С. 56-58.
5. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты. Волгоград-Архангельск, 1996. С. 4.
6. Белозерова Н.Н. Культурные и лингвистические расхождения в филогенезе смеха в России // Вестник Тюменского государственного университета. 2009. № 1. С. 209-217.
7. Проблемы теории литературы. М.: Изд-во АН СССР, 1958. С. 316.

**Владислав Юрьевич СИНЦОВ** —  
 доцент кафедры английской филологии  
 Нижегородского государственного  
 лингвистического университета  
 им. Н. А. Добролюбова (г. Нижний Новгород),  
 кандидат филологических наук  
 sintsov@lunn.ru

УДК 802.0-3

**ОБРАЗНЫЕ СРЕДСТВА, РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИЕ КОНЦЕПТ  
 «ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ (ЕЕ СУДЬБА)», В РОМАНЕ  
 Д. БАРНСА «ИСТОРИЯ МИРА В ДЕСЯТИ С ПОЛОВИНОЙ ГЛАВАХ»**

**FIGURATIVE MEANS WHICH REPRESENT THE CONCEPT «HUMAN  
 CIVILIZATION (ITS FATE)» IN J. BARNES' NOVEL «A HISTORY  
 OF THE WORLD IN TEN AND A HALF CHAPTERS»**

*АННОТАЦИЯ.* Статья посвящена анализу образных средств, репрезентирующих концепт «человеческая цивилизация (ее судьба)», в романе Д. Барнса «История мира в десяти с половиной главах». Наиболее продуктивным образным средством репрезентации указанного концепта является метафора. Интенсификация иллокутивной силы образных номинаций достигается за счет использования аргументации и других факторов.

*SUMMARY.* The article deals with the analysis of the figurative means representing the concept «human civilization (its fate)» in J. Barnes' novel «A History of the World in Ten and a Half Chapters». Metaphor is the most productive figurative means representing the concept. The intensification of the illocutive force of the nominations is achieved by argumentation and other factors.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА.** Д. Барнс «История мира в десяти с половиной главах», человеческая цивилизация, метафора.

**KEY WORDS.** J. Barnes' novel «A History of the World in Ten and a Half Chapters», human civilization, metaphor.

Объектом анализа в работе являются образные средства, эксплицированные метафорой, образным сравнением и квазитождеством, которые наиболее рельефно репрезентируют концепт «человеческая цивилизация (ее судьба)» в романе

современного английского писателя, лауреата литературных премий Франции и Германии Д. Барнса «История мира в десяти с половиной главах».

Образные средства интерпретируются в работе как совокупность лексических и фразеологических единиц, семантическая структура которых представляет собой концептуальное взаимодействие предметно-логического и переносно-фигурального денотатов, структурированных в соответствующие фреймы, в результате которого генерируется семантический дериват.

Обращение к творчеству Д. Барнса обусловлено тем фактом, что в его произведениях находят отражение концепты, имеющие непреходящую эпистемологическую и аксиологическую значимость не только для англоязычного социума, но и для всей человеческой цивилизации.

Актуальность анализа образных средств репрезентации концепта «человеческая цивилизация (ее судьба)» в рассматриваемом романе Д. Барнса обусловлена той фундаментальной ролью, которую играют указанные средства в субъязыке художественной литературы. Наряду с этим необходимо отметить то обстоятельство, что образные средства репрезентации интерпретируемого концепта в данном произведении не были исследованы в лингвистической литературе.

Настоящая работа ставит своей целью выявление лингвистической специфики образных средств репрезентации данного концепта в указанном выше романе.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих задач:

1. Выявление образных средств репрезентации анализируемого концепта.
2. Определение степени продуктивности указанных образных средств.
3. Характеристика образных номинаций с точки зрения оппозиции «язык — речь».
4. Описание лингвистических средств интенсификации иллокутивной силы рассматриваемых номинаций.

Прежде чем проанализировать лингвистическую специфику образных средств репрезентации указанного выше концепта, представляется правомерным отметить следующее. Данный концепт наиболее обстоятельно объективирован в следующих главах интерпретируемого романа Дж. Барнса: «Уцелевшая» («The Survivor») и «Вверх по реке» («Upstream»).

Глава «Уцелевшая» представляет собой дискурс Кэтлин Феррис, которая выражает свою искреннюю озабоченность судьбой человеческой цивилизации.

События, описанные в главе «Вверх по реке», даны через призму восприятия Чарльза Рика, который в составе съемочной группы отправился в джунгли снимать фильм. Неизгладимое впечатление на Чарльза произвела жизненная философия индейцев, которая, с его точки зрения, содержит ключ к тому, каким образом необходимо организовать жизнь человека в обществе.

Образные средства репрезентации анализируемого концепта, отобранные методом сплошной выборки из главы «Уцелевшая», эксплицированы следующим образом (примеры соответствующих образных средств выделены жирным шрифтом):

#### а) метафорами

1. We'll have to go back to some older cycle, sunrise to sunset for a start, and the moon will come into it, and the seasons, and the weather — the new, terrible weather we shall have to live under. How do tribes in the jungle measure the days? It's not too late to learn from them. People like that have **the key** to living with nature [1; 111].

Метафорический перенос квалифицируется в работе как пересечение двух концептуальных систем в целях применения к основному субъекту метафоры

ассоциативных импликаций, которые связаны с ее вспомогательным субъектом [2], [3]. Указанное пересечение двух концептуальных систем основывается на принципе фиктивности (который выражается формулой «как если бы») [4]. Модус фиктивности придает динамизм двум взаимодействующим концептуальным системам и сводится к формуле: X является таким, как если бы был Y.

Приведенная выше метафора представляет собой взаимодействие на основе модуса фиктивности следующих концептуальных систем: инструмент для запираания и отпираания замка и то, что служит для разгадки, понимания чего-либо. В рамках интерпретируемого контекста проанализированная метафора актуализирует следующий тезис: для человека, живущего в условиях современной цивилизации, имеет смысл поучиться у племен из джунглей жить в гармонии с природой.

2. ... women are more closely connected to all the cycles of nature and birth and rebirth on the planet than men ... and if women **are in tune with the planet** then maybe if terrible things are going on up in the north, things which threaten the whole existence of the planet, then maybe women get to feel these things, like the way some people know earthquakes are coming ...[5; 106].

Метафора «to be in tune with the planet» синтезирует следующие концептуальные системы: сферу музыки и сферу гармонии в широком смысле данного слова. Проанализированная номинация отражает следующую идею: женщины находятся в гармонии с миром и более тонко, чем мужчины, чувствуют вещи, угрожающие самому существованию планеты.

Интенсификация иллокутивной силы данной метафоры достигается за счет аргументации, конкретизирующей семантику указанного образного средства.

3. That's what's wrong with the world, she thought. We've given up having **lookouts**. We don't think about saving other people, we just sail on by relying on our machines [6; 114].

Генезис метафоры «lookouts», представляющей собой информационный центр приведенного выше контекста, основан на взаимодействии следующих концептуальных систем: впередсмотрящие на кораблях и люди, которые проявляют заботу по отношению к обществу и делают все от них зависящее, чтобы предотвратить те или иные катастрофы, которые могут угрожать как человечеству в целом, так и отдельным личностям.

4. We've got to look at things how they are; we can't rely on **fabulation** any more. It's the only way we'll survive [7; 134].

В данном речевом отрезке Кэтлин Феррис подчеркивает тот факт, что необходимо воспринимать вещи такими, какими они являются на самом деле; нельзя больше полагаться на ложную картину мира. Данный подход к оценке объективной действительности — это единственный путь людей к выживанию. Используемая здесь метафора «fabulation» является одним из важнейших образных средств, эксплицирующих анализируемый концепт. Процесс метафоризации основывается на взаимодействии следующих концептуальных сфер, отражающих соответственно предметно-логический и переносно-фигуральный денотаты: рассказ басни и создание ложной картины мира.

#### **б) образным сравнением**

I've always wondered about that phrase the survival of the fittest. Anyone would think, looking at us, that Greg was the fitter to survive: he's bigger, stronger, more practical in our terms anyway, more conservative, more easy-going. I'm a worrier, I've never done carpentry, I'm not so good at being on my own. But I'm

the one that's going to survive, or have the chance to anyway. The Survival of the worriers — is that what it means? People like Greg will die out **like the dinosaurs**. Only those who can see what's happening will survive, that must be the rule [8; 116].

В процитированном фрагменте Кэтлин Феррис размышляет над принципом, согласно которому выживает сильнейший. Сравнивая свою способность к выживанию со способностью ее мужа Грега, она приходит к глубокому философскому выводу, согласно которому выживут те люди, которые понимают, что происходит. Судьбу людей противоположного склада ума, подобных Грегу, Кэт Феррис характеризует с помощью отмеченного образного компаратива, который представляет собой эксплицитную констатацию частичного отождествления априорно нетождественных концептуальных систем (человека, обладающего соответствующими качествами, и динозавров как представителей мира фауны) на основании признака, общего для рассматриваемых референтов: вымирание. Интенсификация иллокутивной силы проанализированного образного компаратива достигается за счет аргументации, детализирующей семантику последнего.

**в) квазитождествами**

Dates are **bullies**, dates are **know-alls** [9; 118].

В данном речевом отрезке даты квалифицируются с помощью следующих квазитождеств: *bullies* и *know-alls*.

Квазитождество представляет собой неполное отождествление двух концептуальных систем, когда в рамках высказывания «... имеется традиционное (нефигуральное) наименование объекта (часто в качестве подлежащего), с которым активно связывается фигуральное наименование (обычно предикатив)» [10].

Семантика квазитождества «*bullies*» базируется на взаимодействии следующих концептуальных систем: поведение хулиганов, старающихся путем запугивания других людей добиться своих преступных целей, и даты, как бы навязывающие реципиентам определенную точку зрения относительно того или иного вопроса.

Генезис семантического деривата квазитождества «*know-alls*» основан на пересечении таких концептуальных систем, как человек, самоуверенно думающий, что он все знает, и даты, как бы предполагающие, что за ними стоит исчерпывающая информация.

Референт «*dates*» в проанализированном фрагменте характеризуется интенсификацией иллокутивной силы, так как он квалифицируется при помощи двух квазитождеств. Последние обуславливают полиассоциативность рецепции рассмотренного референта.

В главе «Вверх по реке» зафиксированы два образных средства, которые являются **квазитождествами**:

...I really think it's the effect of the Indians... They're so open, so direct. ...they say what they mean, do what they want, eat when they're hungry... [11; 239]. I just mean I get a great sense of comradeship with these people. I think they're fantastically **advanced** and **mature** ... They're teaching me something without knowing they're doing it. I'm beginning to see things a lot more in perspective [12; 240].

Приведенный фрагмент отражает дискурс Чарльза Рика. Квазитождества «*advanced*» и «*mature*» являются информационным центром данного контекста.

Семантика квазитождества «advanced» представляет собой результат пересечения следующих концептуальных сфер: высокоразвитый как характеристика технологической, научной области и т.д. и прогрессивный как оценка человека.

Сущность номинации «mature» состоит во взаимодействии таких концептуальных сфер, как зрелость в биологическом плане и зрелость в социокультурном аспекте.

Иллокутивная сила проанализированных квазитождеств возрастает благодаря использованию интенсификатора «fantastically».

В заключение представляется обоснованным сделать следующие выводы:

1. Наиболее продуктивным образным средством репрезентации проанализированного концепта в романе Дж. Барнса является метафора, выполняющая функцию универсального когнитивного инструмента, которая состоит в том, что одна сфера экстралингвистической реальности характеризуется в категориях другой, более известной лингвосоциуму.

Меньшая степень частотности характерна для квазитождества.

Минимально представлены образные сравнения.

2. По критерию принадлежности образных средств к узуальным (системно-языковым) или окказиональным (речевым) представляется правомерным констатировать, что преобладающими являются системно-языковые номинации.

3. Интенсификация иллокутивной силы проанализированных образных номинаций осуществляется за счет следующих факторов:

а) использования нескольких образных средств, квалифицирующих общий референт;

б) наличия интенсификаторов (в частности, таких лексем, как «fantastically» и т.д.);

в) наличия аргументации, конкретизирующей семантику соответствующих образных средств.

Теоретическое значение исследования заключается в том, что проанализированные образные средства репрезентации концепта «человеческая цивилизация (ее судьба)» в романе Д. Барнса «История мира в десяти с половиной главах» являются важнейшими когнитивными инструментами, позволяющими соответствующему отправителю речи характеризовать одну сферу экстралингвистической реальности в категориях другой, более известной языковому коллективу.

Практическое значение работы состоит в том, что ее результаты могут быть использованы в лекционных курсах по теории английского языка.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Barnes, J. A History of the World in Ten and a Half Chapters. London: Picador in association with Jonathan Cape, 2005. 376 p.
2. Black, M. More about Metaphor // *Dialectica*. 1977. Vol. 31. № 4. P. 431-458.
3. Ричардс А. Философия риторики // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С. 44-67.
4. Жоль К.К. Мысль, слово, метафора (Проблемы семантики в философском освещении). Киев: Наукова Думка, 1984. 300 с.
5. Barnes, J. Op. cit.
6. Скребнев Ю.М. Очерк теории стилистики. Горький: ГГПИИЯ, 1975. С. 148.